



Oxford Cambridge and RSA

**Thursday 16 May 2024 – Morning**

**AS Level Classical Greek**

**H044/01 Language**

**Time allowed: 1 hour 30 minutes**



**You must have:**

- the OCR 12-page Answer Booklet

**Do not use:**

- a dictionary

**INSTRUCTIONS**

- Use black ink.
- Write your answer to each question in the Answer Booklet. The question numbers must be clearly shown.
- Fill in the boxes on the front of the Answer Booklet.
- Answer Section A and **one** question in Section B.

**INFORMATION**

- The total mark for this paper is **80**.
- The marks for each question are shown in brackets [ ].
- This document has **8** pages.

**ADVICE**

- Read each question carefully before you start your answer.

## Section A

1 Translate the following passage into English.

Please write your translation on alternate lines.

[55]

*Critobulus and the philosopher Socrates are both guests at a drinking party. Critobulus is very proud of his good looks. He and Socrates have a light-hearted debate about which of them has the more beautiful face.*

‘οἶσθα οὖν,’ ἔφη ὁ Σωκράτης, ‘διὰ τί ὀφθαλμοὺς ἔχομεν;’

‘δῆλον,’ ἔφη ὁ Κριτόβουλος, ‘ὅτι ἔχομεν ὡς ὀψόμενοι.’

‘οὕτω μὲν τοὶ ἤδη οἱ ἐμοὶ ὀφθαλμοὶ καλλίονες ἂν τῶν σῶν εἶεν.’

‘πῶς δῆ;’

‘ὅτι οἱ μὲν σοὶ ὀρθῶς μόνον ὀρῶσιν, οἱ δὲ ἐμοὶ ἐπιτόλαιοι ὄντες καὶ τὸ ἐκ πλαγίου ὀρῶσιν.’

5

‘λέγεις σύ,’ ἔφη ὁ Κριτόβουλος, ‘καρκίνον εὐοφθαλμότατον εἶναι τῶν ζώων;’

‘πάντως δῆπου,’ ἔφη· ‘ἐπεὶ καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς τοὺς ὀρᾶν δυνατωτάτους ἔχει.’

‘εἶεν,’ ἔφη, ‘τῶν δὲ ῥινῶν ποτέρα ἐστὶ καλλίων, ἡ σὴ ἢ ἡ ἐμή;’

‘ἐγὼ μὲν,’ ἔφη ὁ Σωκράτης, ‘νομίζω τὴν ἐμήν, εἴ γε τοῦ ὀσφραίνεσθαι ἔνεκα ἐποίησαν ἡμῖν ῥίνας οἱ θεοί. οἱ μὲν γὰρ σοὶ μυκτῆρες εἰς γῆν ὀρῶσιν, οἱ δὲ ἐμοὶ ἀναπέπτανται, ὥστε τὰς πάντοθεν ὀσμάς δέχεσθαι.’

10

‘ἢ δὲ δὴ σιμὴ ῥίς πῶς τῆς ὀρθῆς καλλίων;’

‘ὅτι,’ ἔφη, ‘ἐὰν εὐθὺς τοὺς ὀφθαλμοὺς ὀρᾶν ἅ ἂν βούλωνται· ἡ δὲ ὑψηλὴ ῥίς ὥσπερ τεῖχισμα ὄν κωλύει.’

15

‘τό γε στόμα,’ ἔφη ὁ Κριτόβουλος, ‘παραδίδωμι. εἰ γὰρ τοῦ ἀποδάκνειν ἔνεκα πεποιήται, πολὺ ἂν σὺ μεῖζον ἢ ἐγὼ ἀποδάκοις.’

Xenophon, *Symposium* 5.5–7 (adapted)

**Names**

ὁ Σωκράτης, -ους  
ὁ Κριτόβουλος, -ου

Socrates  
Critobulus

**Words**

ἐπιπόλαιος, -α, -ον  
τὸ πλάγιον, -ου  
ὁ καρκίνος, -ου  
τὸ ζῷον, -ου  
εἶεν  
ἡ ῥίς, ῥινός  
ὁσφραίνομαι  
ὁ μυκτῆρ, -ῆρος  
ἀναπέπταμαι (perfect in form)  
πάντοθεν  
ἡ ὀσμή, -ῆς  
σιμός, -ή, -όν  
ἀποδάκνω, ἀπέδακον

bulging  
side  
crab  
animal  
well then  
nose  
I smell  
nostril  
I am spread out  
from all directions  
smell  
snub, flat  
I bite off

## Section B

Answer Question 2 or Question 3.

2 Read the following passage and answer the questions.

*The philosopher Theophrastus wrote a series of brief, amusing descriptions of the different character types most common in Athens. His third example is the chatterbox.*

ὁ δὲ ἀδολέσχης παρακαθιζόμενος ἀνθρώπῳ τινὶ ὃν μὴ γινώσκει, τούτῳ πρῶτον μὲν τὴν αὐτοῦ γυναικᾶ ἄγαν ἐπαινεῖ· εἶτα, ὃ τῆς νυκτὸς εἶδεν ἐνύπνιον, τοῦτο διηγεῖται· εἶτα, ἃ εἶχεν ἐπὶ τῷ δεῖπνῳ, πάντα διέρχεται. εἶτα δὴ προχωροῦντος τοῦ πράγματος λέγει ὅτι πολὺ κακίονες εἰσιν οἱ νῦν ἄνθρωποι τῶν παλαιῶν, καὶ ὅτι ἄξιοι γεγόνασιν οἱ πυροὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ, καὶ ὅτι πολλοὶ ξένοι Ἀθήνησι, καὶ τὴν θάλατταν ἐκ Διονυσίων πλοῖμον εἶναι· καὶ ὅτι εἰ ποιήσειεν ὁ Ζεὺς ὕδωρ πλεῖον, τὰ ἐν τῇ γῇ βελτίω ἔσται, καὶ ὄντινα ἀγρὸν γεωργήσῃ, καὶ ὅτι χαλεπὸν ἔστι τὸ ζῆν, καὶ πόσοι εἰσὶ κίονες τοῦ Ὡιδείου, καὶ ἄχθες ἡμεῖς, καὶ τίς ἐστὶν ἡμέρα· καὶ ἐὰν ὑπομένῃ τις αὐτόν, οὐ παύσεται.

5

Theophrastus, *Characters* 3.2–5 (adapted)

## Names

τὰ Διονύσια, -ων  
τὸ Ὡιδεῖον, -ου

the Greater Dionysia (a dramatic festival in the spring)  
the Odeon (a concert hall)

## Words

ὁ ἀδολέσχης, -ου  
τὸ ἐνύπνιον, -ου  
ἄξιος, -α, -ον  
οἱ πυροὶ  
πλοῖμος, -η, -ον  
γεωργέω  
ἡ κίων, -ονος  
ἔμεω, ἡμεῖς  
ὑπομένω

chatterbox  
dream  
cheap  
wheat  
navigable  
I cultivate  
pillar  
I throw up, vomit  
I put up with

- (a) ὁ δὲ ἀδολέσχης ... γιγνώσκει (line 1):
- (i) how is the relationship between the chatterbox and the man he approaches described? [1]
  - (ii) how does he approach him? [1]
- (b) τούτω ... ἐπαινεῖ (lines 1–2): what does the chatterbox do and in what way? [3]
- (c) εἶτα ... διέρχεται (lines 2–3):
- (i) what two recent features of his life does the chatterbox describe? [2]
  - (ii) write down **two** Greek words which suggest that he does this in detail. [2]
- (d) εἶτα δὴ ... παλαιῶν (lines 3–4): what opinion does the chatterbox express as the matter progresses? [2]
- (e) καὶ ὅτι ἄξιοι ... εἶναι (lines 4–6):
- (i) what good news does the chatterbox have about the market? [2]
  - (ii) what has he noticed in Athens? [2]
  - (iii) what does he observe is the case since the Greater Dionysia? [2]
- (f) καὶ ὅτι εἰ ... ἔσται (line 6): what do you think the chatterbox means by this remark? [2]
- (g) καὶ ὄντινα ... ζῆν (lines 6–7): judging by these remarks, what do we learn about:
- (i) the chatterbox's occupation? [1]
  - (ii) his attitude to life? [1]
- (h) καὶ πόσοι ... ἡμέρα (lines 7–8): what **three** pieces of information does the chatterbox relay to his companion here? [3]
- (i) καὶ ἐὰν ... παύσεται (line 8): what does Theophrastus suggest is the only way to get the chatterbox to stop? [1]

Do **not** answer this question if you have already answered Question 2.

**3** Translate the following five sentences into Classical Greek.

**Please write on alternate lines.**

(a) I admire people who can run many stades. [5]

(b) The girls set out early in order to honour the goddess. [5]

(c) Don't chase that hoplite into the darkness of the forest. [5]

(d) You all feared that you would never be believed. [5]

(e) Our ancestors were safe until the Persians attacked the mainland. [5]

**END OF QUESTION PAPER**

**BLANK PAGE**

**Copyright Information**

OCR is committed to seeking permission to reproduce all third-party content that it uses in its assessment materials. OCR has attempted to identify and contact all copyright holders whose work is used in this paper. To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced in the OCR Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download from our public website ([www.ocr.org.uk](http://www.ocr.org.uk)) after the live examination series.

If OCR has unwittingly failed to correctly acknowledge or clear any third-party content in this assessment material, OCR will be happy to correct its mistake at the earliest possible opportunity.

For queries or further information please contact The OCR Copyright Team, The Triangle Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8EA.

OCR is part of Cambridge University Press & Assessment, which is itself a department of the University of Cambridge.